




THE HARE  
AND THE TORTOISE

# 龟兔赛跑



 中央广播电视大学出版社

(古希腊) 伊索 著 (泰) 拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰) 维拉萨·吉拉龚差翁 绘 轩辕尚卿 译

## 图书在版编目(CIP)数据

龟兔赛跑 / (古希腊)伊索著; (泰)拉达纳·卡查纳, (泰)格力笛卡·卿潘改编; (泰)维拉萨·吉拉龚绘; 轩辕尚卿译. —北京:中央广播电视大学出版社, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 304 - 05964 - 4

I. ①龟… II. ①伊… ②拉… ③格… ④维… ⑤轩… III. ①故事课 - 学前教育 - 教学参考资料 IV. ①G613.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第316347号

版权所有,翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记图字:01 - 2012 - 9241

### 龟兔赛跑

(古希腊)伊索 著 (泰)拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰)维拉萨·吉拉龚 绘 轩辕尚卿 译

---

出版·发行:中央广播电视大学出版社

电话:营销中心 010 - 58840200

总编室 010 - 68182524

网址:<http://www.crtvup.com.cn>

地址:北京市海淀区西四环中路45号

邮编:100039

经销:新华书店北京发行所

---

策划编辑:郑毅

责任编辑:郑毅

责任印制:赵联生

---

印刷:北京雷杰印刷有限公司

印数:0001 ~ 3000

版本:2013年1月第1版

2013年1月第1次印刷

开本:200mm × 200mm

印张:0.5 字数:5千字

---

书号:ISBN 978 - 7 - 304 - 05964 - 4

定价:6.00元

---

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

有只兔子  
总是向其他动物吹嘘  
说自己是跑得  
最快的。

There was a hare  
who always boasted  
to other animals  
that he could run fastest.





一天，  
兔子遇到了一只行动迟缓的乌龟。  
他笑话乌龟。

“哎呀！太可悲了！你真笨拙！  
我只要一小会儿就能跑得远远的。”  
兔子说。

One day,  
the hare met a tortoise who was plodding.  
He laughed at him.

“Alas! What a pity! You are so clumsy!  
I can run far away in a short time.”  
said the hare.

乌龟很生气。

他说：“我敢和你比赛。”

兔子认为自己赢定了。

他接受了挑战。

The tortoise was angry.

He said, "I dare you to race."

The hare believed he could win.

He accepted that challenge.





## 到了比赛的那天...

就在狐狸发出起跑命令的同时，  
兔子冲出了起跑线。

他把乌龟远远地甩在了后面。

乌龟非常慢

但是很努力地爬着。

他一刻也没有停止。

**On the competition day...**


as soon as the fox gave a signal,  
the hare darted out of sight.

He left the tortoise far behind.

The tortoise was very slow  
but he kept plodding.

He never stopped for a moment.





当兔子跑到赛程的一半时，  
他回头张望却没有发现乌龟。  
兔子认为自己肯定能赢了。

When the hare arrived at the half-way point,  
he looked back but did not see the tortoise.  
The hare believed he would win.

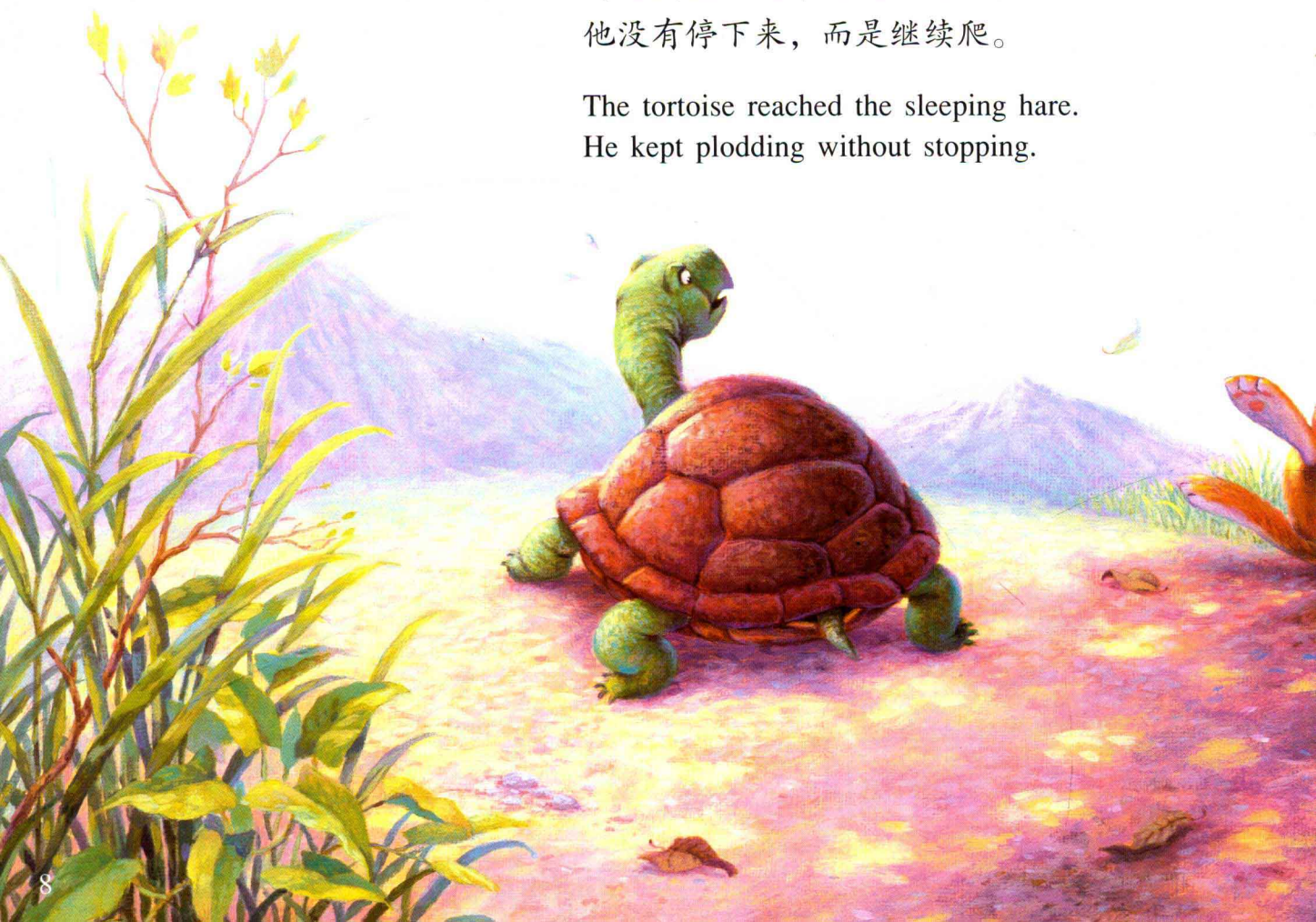


他在一棵大树下停了下来并且开始睡大觉。

He stopped under a big tree and fell asleep.

乌龟到达了兔子睡觉的地方。  
他没有停下来，而是继续爬。

The tortoise reached the sleeping hare.  
He kept plodding without stopping.





最后，

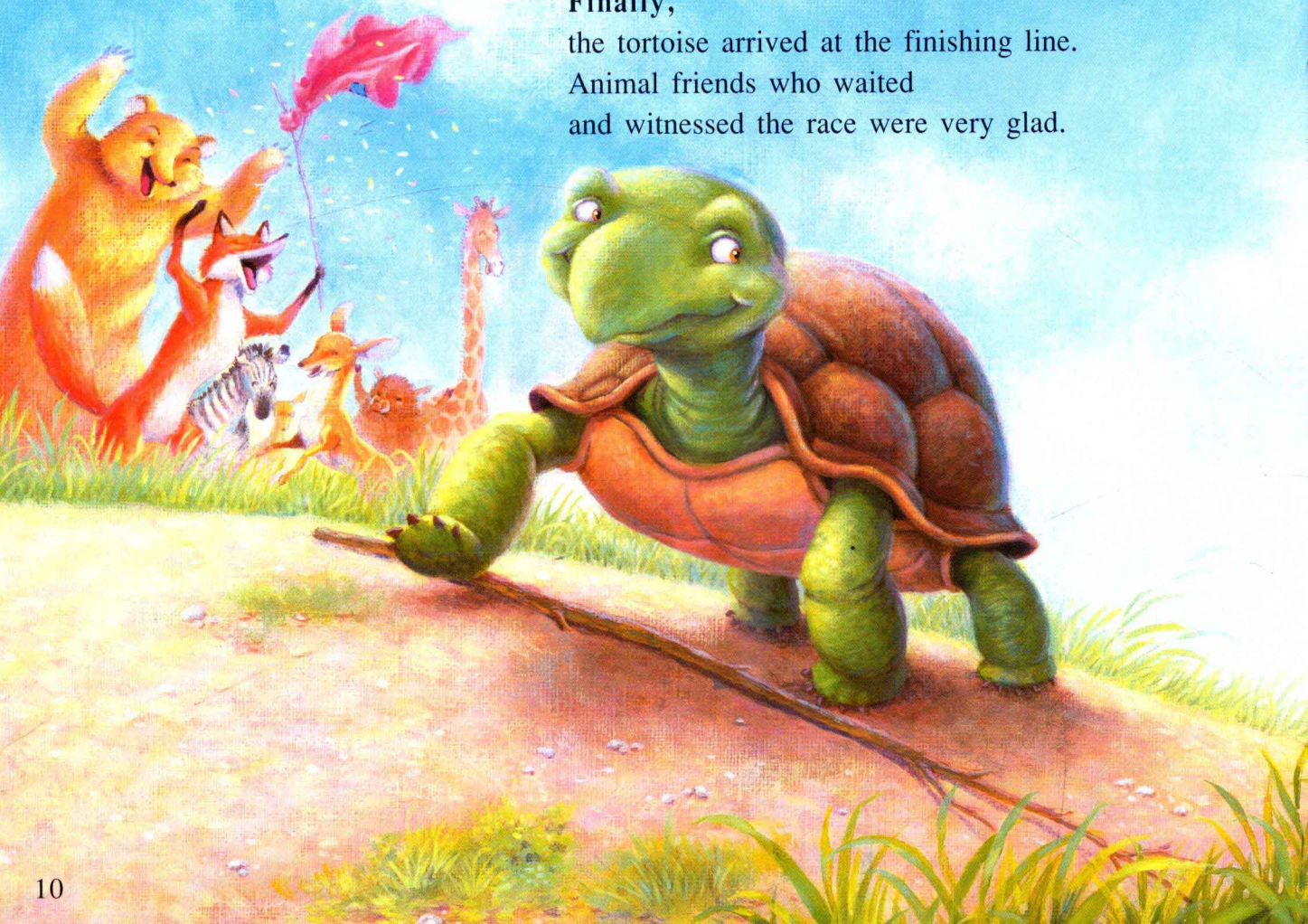
乌龟到达了终点线。

等在终点见证比赛的动物朋友们  
都非常高兴。

Finally,

the tortoise arrived at the finishing line.

Animal friends who waited  
and witnessed the race were very glad.



兔子醒了。  
他以最快的速度跑过去。  
但是，太晚了！

The hare woke up.  
He ran as fast as he could.  
But, **it was too late!**



兔子只能悲伤地承认自己的失败。

The hare had to admit his defeat sadly.



坚持就是胜利。



MORAL

Perseverance wins the success.



伊索智慧寓言  
The Wisdom of Aesop's Fables

ISBN 978-7-304-05964-4



9 787304 059644 >

定价：6.00元